

## QUESTIONNAIRE – Mapping Youth-Serving Organizations in Jerusalem

استبيان - مسح حول المؤسسات التي تخدم الشباب في القدس

INTRODUCTORY AND CONTACT INFORMATION		مقدمة ومعلومات الاتصال	
1.	Name of Organization:	اسم المؤسسة	
2.	Year of Establishment:	سنة التأسيس	
3.	Address:	العنوان	
4.	Telephone: <span style="float: right;">رقم الهاتف</span>	Email: <span style="float: right;">البريد الإلكتروني</span>	
5.	Fax: <span style="float: right;">رقم الفاكس</span>	Website/Facebook: <span style="float: right;">صفحة الفيسبوك</span>	
6.	Name of the executive director:	اسم المدير التنفيذي	
7.	Name and position of the contact person:	اسم الشخص الذي يمكن الاتصال به والمسمى الوظيفي	
8.	General orientation:	التوجه العام للمؤسسة	
	<input type="checkbox"/> Professional <input type="checkbox"/> مهني	<input type="checkbox"/> Community-based <input type="checkbox"/> مجتمعي	<input type="checkbox"/> Services <input type="checkbox"/> خدماتي
	<input type="checkbox"/> Faith-based <input type="checkbox"/> ديني	<input type="checkbox"/> Other (please specify): <input type="checkbox"/> غيرها (يرجى التحديد)	
9.	Corporate Structure (you can choose more than one):	هيكلية المؤسسة (يمكنكم اختيار واحدة أو أكثر)	
	<input type="checkbox"/> Private <input type="checkbox"/> خاصة	<input type="checkbox"/> Public/Governmental <input type="checkbox"/> حكومية/ عامة	<input type="checkbox"/> Charitable <input type="checkbox"/> خيرية
	<input type="checkbox"/> Non-Profit <input type="checkbox"/> غير ربحية	<input type="checkbox"/> For-profit <input type="checkbox"/> ربحية	<input type="checkbox"/> Cooperative <input type="checkbox"/> تعاونية
		<input type="checkbox"/> Volunteer <input type="checkbox"/> تطوعية	<input type="checkbox"/> Other (please specify): <input type="checkbox"/> أخرى (يرجى التحديد)
10.	Sector:	القطاع:	
	<input type="checkbox"/> Commercial <input type="checkbox"/> القطاع التجاري	<input type="checkbox"/> Educational <input type="checkbox"/> القطاع التعليمي	<input type="checkbox"/> Sports <input type="checkbox"/> القطاع الرياضي
	<input type="checkbox"/> Political <input type="checkbox"/> القطاع السياسي	<input type="checkbox"/> Social <input type="checkbox"/> القطاع الاجتماعي	<input type="checkbox"/> Economic <input type="checkbox"/> القطاع الاقتصادي
		<input type="checkbox"/> Cultural <input type="checkbox"/> القطاع الثقافي	<input type="checkbox"/> Other (please specify): <input type="checkbox"/> آخر (يرجى التحديد)
11.	Geographic area served/targeted:	المناطق الجغرافية التي تخدمها/ تستهدفها المؤسسة	
	<input type="checkbox"/> Only Jerusalem القدس فحسب	<input type="checkbox"/> Elsewhere (please specify): مناطق أخرى (يرجى التحديد)	

MANAGEMENT		الإدارة	
12.	Number of staff: عدد الموظفين	How many involved in youth work: عدد الموظفين العاملين مع الشباب	
13.	Youth Relevant Departments: الدوائر ذات الصلة بالشباب		
14.	Is there a strategy/plan for how to address youth needs? هل هناك استراتيجية/ خطة تحدد كيفية تلبية احتياجات الشباب؟	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا
	If yes, what is the duration of the plan? إذا كانت الإجابة نعم، ما هي مدة الخطة؟		
15.	How do you choose youth programs/projects? كيف يتم اختيار برامج/ مشاريع الشباب؟		
	<input type="checkbox"/> Based on conducted needs assessment بناءً على تقييم احتياجات يتم إجرائه	<input type="checkbox"/> Community-based initiative مبادرة مجتمعية	<input type="checkbox"/> Due to "donor-drivenness" بناءً على "توجه المانحين"
	<input type="checkbox"/> Other (please specify): غير ذلك (يرجى التحديد)		
16.	Does your organization count on volunteers for some activities? هل تعتمد المؤسسة في بعض نشاطاتها على المتطوعين؟	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا
17.	How many volunteers do you have? كم عدد المتطوعين في المؤسسة؟	What age group are they? ما هي الفئة العمرية للمتطوعين؟	
CURRENT PROGRAMS		البرامج الحالية	
18.	What are the types of the current programs/core activities? (you can choose more than one) ما هي نوعية البرامج الحالية/ الأنشطة الأساسية في المؤسسة؟ (يمكنكم اختيار واحدة أو أكثر)		
	<input type="checkbox"/> Capacity Building ) بناء القدرات	<input type="checkbox"/> Awareness توعية	<input type="checkbox"/> Cultural ثقافية
	<input type="checkbox"/> Academic/Educational أكاديمية/ تعليمية	<input type="checkbox"/> Employment التوظيف	<input type="checkbox"/> Research البحوث
	<input type="checkbox"/> After-school activities الأنشطة اللامنهجية	<input type="checkbox"/> Non-Violence اللاعنف	<input type="checkbox"/> Dance الرقص
	<input type="checkbox"/> Theater المسرح	<input type="checkbox"/> Psycho-social نفسية اجتماعية	<input type="checkbox"/> Sports رياضية
	<input type="checkbox"/> Identity الهوية	<input type="checkbox"/> Vocational/Training مهنية/ تدريبية	<input type="checkbox"/> Arts الفن
	<input type="checkbox"/> Scout كشافة	<input type="checkbox"/> Other (please specify): غير ذلك (يرجى التحديد)	
19.	Please provide details (What kinds of activities are offered, what is the target group/age, etc.)		

	الرجاء التفصيل (ما هي أنواع الأنشطة المقدمة، ما هي الفئة المستهدفة/ العمر، إلخ)		
20.	Are these current programs free of charge for participants هل البرامج الحالية مجانية للمشاركين؟	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا
	If not, what is the fee? (amount per week/month/course, etc.)? إذا كانت الإجابة لا، ما هي الرسوم المفروضة؟ (المبلغ المطلوب لكل أسبوع/ شهر/ دورة تدريبية، إلخ)؟		
21.	Are these current programs implemented or accompanied by professionals? هل البرامج الحالية تنفذ/ يشرف عليها مختصين؟	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا
	If yes, who are these? إذا كانت الإجابة نعم، من هم؟		
22.	What are your current target groups? ما هي الفئات المستهدفة حالياً؟		
	<input type="checkbox"/> Youth in general الشباب بشكل عام	<input type="checkbox"/> Special age group: فئات عمرية محددة	<input type="checkbox"/> Special neighborhood أحياء خاصة
	<input type="checkbox"/> Drop-outs الطلاب المتسربين من المدارس	<input type="checkbox"/> Graduates الخريجون	<input type="checkbox"/> Women/Girls النساء/ الفتيات
	<input type="checkbox"/> Special needs الاحتياجات الخاصة	<input type="checkbox"/> Other (please specify): غير ذلك (يرجى التحديد)	
23.	No. of youth served at present: الحاضر عدد الشباب المستفيدين من الخدمات في الوقت		
24.	Are you eager/planning to work with new target groups? هل تهتم/ تخطط المؤسسة للعمل مع فئات مستهدفة جديدة؟	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا
	If yes, who are these target groups? إذا كانت الإجابة نعم، ما هي هذه الفئات المستهدفة؟		
25.	Is there a follow up plan for the young participants to put the skills gained into practice or continue to be engaged? هل هناك خطة متابعة للمشاركين الشباب لوضع المهارات المكتسبة موضع التنفيذ أو الاستمرار في المشاركة؟	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا
	If yes, can you provide details? (e.g. volunteer opportunities, youth-led community initiatives, internships, etc.) إذا كانت الإجابة نعم، هل يمكنك إعطاء تفاصيل؟ (على سبيل المثال: فرص تطوع، مبادرات مجتمعية يقودها الشباب، تدريبات، إلخ)		
PARTNERS AND FUNDING SOURCES		الشركاء ومصادر التمويل	

26.	<b>Do you partner/cooperate with other organizations locally?</b> هل هناك شراكة/ تعاون مع مؤسسات أخرى محلياً؟		<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا
	If yes, who are these partners? إذا كانت الإجابة نعم، من هي هذه المؤسسات؟			
27.	<b>What is the nature of your partnership with others? (you can choose more than one)</b> ما هي طبيعة شراكتكم مع المؤسسات الأخرى؟ (يمكنك اختيار واحدة أو أكثر)			
	<input type="checkbox"/> Delivery/implement- ation of some activities إنجاز/ تنفيذ بعض الأنشطة	<input type="checkbox"/> Funding التمويل	<input type="checkbox"/> Monitoring/ Evaluation المتابعة/ التقييم	<input type="checkbox"/> Technical assistance المساعدة الفنية
	<input type="checkbox"/> Networking التشبيك	<input type="checkbox"/> Joint Project(s) مشروع/ مشاريع مشتركة	<input type="checkbox"/> Other (please specify): غير ذلك (يرجى التحديد):	
28.	<b>If you do <u>not</u> currently network, why not? What are your reservations? In which fields would you consider networking/cooperating with others and under which conditions?</b> إذا كانت المؤسسة لا تتشباك مع مؤسسات أخرى حالياً، ما هي تحفظاتكم؟ ما هي مجالات التشبيك/ التعاون مع المؤسسات الأخرى وتحت أية شروط؟			
29.	<b>What are your current funding sources for youth activities? (you can choose more than one)</b> ما هي مصادر التمويل الحالية لأنشطة الشباب؟ (يمكن اختيار واحدة أو أكثر)			
	<input type="checkbox"/> Governmental حكومية	<input type="checkbox"/> Private corporate شركات خاصة	<input type="checkbox"/> INGOs منظمات غير حكومية	<input type="checkbox"/> Donations تبرعات
	<input type="checkbox"/> Membership fees رسوم العضوية	<input type="checkbox"/> Municipal بلدية	<input type="checkbox"/> Other (please specify): (يرجى التحديد):	
<b>RESOURCES/FACILITIES</b> الموارد / المرافق				
30.	<b>Do you have any of these (you can choose more than one)</b> هل لدى المؤسسة أي من التالي (يمكن اختيار أكثر من واحد)			
	<input type="checkbox"/> Sport hall/fields صالة/ ساحات رياضية	<input type="checkbox"/> Computer lab مختبر كمبيوتر	<input type="checkbox"/> Meeting rooms   Capacity: ____ قاعات للاجتماع - السعة:	
	<input type="checkbox"/> Library مكتبة	<input type="checkbox"/> Training halls   Capacity: ____ قاعات تدريب - السعة:	<input type="checkbox"/> Other (please specify): غير ذلك (يرجى التحديد):	
<b>MAIN ORGANIZATIONAL NEEDS</b> لاحتياجات التنظيمية الرئيسية				

31.	<b>What are your future needs to improve services?</b> (you can choose more than one) ما هي احتياجات المؤسسة المستقبلية لتحسين خدماتها؟ (يمكنك اختيار أكثر من واحد)		
	<input type="checkbox"/> Funding - please specify:	التمويل - يرجى التحديد:	
	<input type="checkbox"/> Capacity Building (training, qualifications) - please specify:	بناء القدرات (التدريب، التأهيل) - يرجى التحديد:	
	<input type="checkbox"/> Equipment - please specify:	المعدات - يرجى التحديد:	
	<input type="checkbox"/> Space - please specify:	المساحة - يرجى التحديد:	
	<input type="checkbox"/> Other - please specify:	غير ذلك - يرجى التحديد:	
<b>PERCEPTIONS / DETERMINING NEEDS &amp; INTERESTS &amp; PREFERENCES</b> التصورات / تحديد الاحتياجات و الإهتمامات و التفضيلات			
32.	<b>Are there any trends that affect your activities with youth?</b> هل هناك أية تطورات تؤثر على أنشطتكم مع الشباب؟	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا
	If yes, which ones?	إذا كانت الإجابة نعم، ما هي؟	
33.	<b>If you could change one thing about your situation, what would it be?</b> إذا تمكنت من تغيير أمر واحد بخصوص وضع المؤسسة، ماذا سيكون؟		
34.	<b>What do you think are the main reasons that youth <u>do not</u> participate in existing programs?</b> ما هو حسب رأيكم الأسباب الرئيسية لعدم مشاركة الشباب في البرامج الحالية؟		
35.	<b>How familiar do you think youth are with existing program offerings?</b> ما مدى علم الشباب بالبرامج الحالية التي تقدمها المؤسسة؟	<input type="checkbox"/> Very يعرفون كثيراً	<input type="checkbox"/> Little يعرفون قليلاً <input type="checkbox"/> Not at all لا يعرفون أبداً
	If little or not at all, what is the reason? إذا كانت الإجابة يعرفون قليلاً أو لا يعرفون أبداً، ما هو السبب؟		
36.	<b>What do you think are the primary program/project/service needs and interests for youth?</b> ما هي حسب رأيكم اهتمامات واحتياجات الشباب الأساسية للبرامج/ المشاريع/ الخدمات؟		
37.	<b>Do you think that current programs meet these needs and interests?</b> هل تعتقد أن البرامج الحالية تلبى هذه الاحتياجات والاهتمامات؟	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا
	If no, why not? إذ كانت الإجابة لا ، لم لا؟		

38.	How satisfactory do you consider the scope of programs offered for youth in East Jerusalem? ما مدى رضاكم عن نطاق البرامج المقدمة للشباب في القدس الشرقية؟	<input type="checkbox"/> Very راضون جداً	<input type="checkbox"/> Little راضون قليلاً	<input type="checkbox"/> Not at all غير راضين على الإطلاق
	If little or Not at I, what is the reason? إذا كانت الإجابة راضون قليلاً أو غير راضين على الإطلاق، ما هو السبب؟			
39.	What do you think are the main areas in need of development for youth/to improve the situation for youth/strengthen their resilience? حسب رأيكم، ما هي المجالات الرئيسية التي تحتاج إلى تنمية للشباب / لتحسين وضع الشباب / لتعزيز قدرتهم على الصمود؟			
40.	Do you think there are any gaps or overlaps in existing services and programs? هل تعتقد أن هناك أية فجوات أو تداخل في الخدمات والبرامج الحالية؟	<input type="checkbox"/> Yes, a Lot نعم، كثيراً	<input type="checkbox"/> Yes, a Little نعم، قليلاً	<input type="checkbox"/> No لا
	If yes, which ones? إذا كانت الإجابة نعم، ما هي هذه الفجوات/ التداخلات؟			
41.	Do you think that there are any existing resources (e.g., people, places, programs) that are not being utilized, but could? هل تعتقد أن هناك أية موارد متوفرة لديكم لا يتم استخدامها (على سبيل المثال: الأشخاص، الأماكن، البرامج)؟	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا	
	If yes, how? إذا كان الجواب نعم ، كيف؟			
42.	Do you think that there are any existing resources (e.g., people, places, programs) that are being over-utilized? هل تعتقد أن هناك أية موارد حالية (مثل الأشخاص والأماكن والبرامج) يتم الإفراط في استخدامها؟	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا	
	If yes, how? إذا كان الجواب نعم، كيف ذلك؟			
43.	What do you think would be the best way(s) to improve cooperation/coordination (networking level) among similar or complementary organizations working with youth? ما هي برأيكم أفضل طريقة/ طرق) لتحسين التعاون/ التنسيق (مستوى التشبيك) بين المؤسسات المتشابهة أو المكملة لبعضها البعض والتي تعمل مع الشباب؟			